Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy to bowiem doprowadziliśmy się do szału dla Boga czy to zachowujemy rozsądek dla was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jeśli szalejemy,\* \*\* to dla Boga, a jeśli jesteśmy przy zdrowych zmysłach\*\*\* – to dla was.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy to bowiem staliśmy się oszalali\* dla Boga; czy to zachowujemy rozsądek dla was. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy to bowiem doprowadziliśmy się do szału (dla) Boga czy to zachowujemy rozsądek (dla) was |

1. 1) Podobnie oskarżano Jezusa: <x>480 3:21</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 3:21</x>; <x>510 26:24-25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 3:2</x>; <x>620 1:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 4:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Bardziej dosłownie: "wyszliśmy (poza siebie)". [↑](#footnote-ref-6)